

Streszczenie decyzji Komisji
z dnia 19 września 2007 r.
dotyczącej postępowania na podstawie art. 81 traktatu WE
(Sprawa COMP/39.168 — PO/Twarde wyroby pasmanteryjne: Zatrzaski)
(notyfikowana jako dokument nr C(2007) 4257 wersja ostateczna)
(Jedynie teksty w językach angielskim, francuskim i niemieckim są autentyczne)
 (2009/C 47/08)

Dnia 19 września 2007 r. Komisja przyjęła decyzję dotyczącą postępowania na podstawie art. 81 Traktatu WE. Zgodnie z przepisami art. 30 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 ⁽¹⁾ Komisja niniejszym podaje do wiadomości nazwy stron oraz zasadniczą treść decyzji, wraz z informacjami na temat wszelkich nałożonych kar pieniężnych, uwzględniając jednak uzasadnione prawo przedsiębiorstw do ochrony ich tajemnicy handlowej. Pełen tekst decyzji w wersji nieopatrzonej klauzulą poufności jest dostępny na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Konkurencji, pod adresem:

<http://ec.europa.eu/comm/competition/antitrust/cases/index.html>

1. WPROWADZENIE

- (1) Adresatami decyzji są następujące podmioty: A. Raymond Sarl („A. Raymond”), Berning & Söhne GmbH & Co. KG („Berning”), Coats Holdings Ltd i Coats Deutschland GmbH („grupa Coats”), Scovill Fasteners Inc. i Scovill Fasteners Europe S.A. („grupa Scovill”), William Prym GmbH & Co. KG, Prym Inovon GmbH & Co. KG i Éclair Prym Group S. A. („grupa Prym”), YKK Corporation Japan, YKK Holding Europe B.V. i YKK Stocko Fasteners GmbH („grupa YKK”) oraz Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik („VBT”) (niemiecki związek technologii zapięć).
- (2) Produktami, których dotyczyły cztery odrębne naruszenia, były zamki błyskawiczne, inne zamki metalowe i plastikowe (zwane dalej „innymi zamkami”) oraz maszyny do przyszywania. Każde z czterech naruszeń obejmowało całe terytorium Wspólnoty.

2. OPIS SPRAWY

2.1. Procedura

- (3) Ustalenia przedstawione w niniejszej decyzji wynikają z kontroli przeprowadzonych przez Komisję w listopadzie 2001 r., zgodnie z art. 14 ust. 3 rozporządzenia Rady nr 17, w pomieszczeniach kilku producentów twardych i miękkich wyrobów pasmanteryjnych. W następstwie tych kontroli oraz innych czynności dochodzeniowych przeprowadzonych przez Komisję, grupa Prym, grupa Coats oraz grupa YKK złożyły wnioski o zwolnienie z grzywienia lub zmniejszenie grzywienia w ramach programu łagodzenia kar realizowanego przez Komisję. Pierwsze pisemne zgłoszenie zastrzeżeń przesłano stronom postępowania we wrześniu 2004 r., a uzupełniające pisemne zgłoszenie zastrzeżeń —

w marcu 2006 r. Spotkanie wyjaśniające odbyło się w lipcu 2006 r.

2.2. Streszczenie opisu naruszenia

- (4) Komisja odkryła dowody udziału wymienionych przedsiębiorstw w jednym lub kilku pojedynczych i ciągłych naruszeniach art. 81 ust. 1 Traktatu.

2.2.1. Kartel 1: Współpraca Bazylea-Wuppertal-Amsterdam

- (5) Kartel ten obejmował A. Raymond, Berning, grupę Scovill, grupę Prym, grupę YKK oraz związek VBT i działał od dnia 24 maja 1991 r. do przynajmniej 15 marca 2001 r. W tym okresie wyżej wymienione podmioty uzgadniały m.in. skoordynowane podwyżki cen w corocznych „rundach cenowych” oraz wymieniały poufne informacje dotyczące cen i wprowadzania podwyżek cen w odniesieniu do „innych zamków” oraz maszyn do ich przyszywania. Zmowa ta miała miejsce w ramach kół roboczych organizowanych przez związek handlowy VBT.

2.2.2. Kartel 2: Dwustronna współpraca między grupą Prym a grupą YKK

- (6) Kartel ten obejmował grupę Prym oraz grupę YKK i działał od dnia 13 sierpnia 1999 r. do przynajmniej 13 stycznia 2003 r. W tym okresie dwóch czołowych producentów zapięć w Europie ustalało ceny dla poszczególnych produktów i poszczególnych krajów oraz dokonywało podziału klientów w odniesieniu do „innych zamków” oraz maszyn do ich przyszywania.

⁽¹⁾ Dz.U. L 1 z 4.1.2003, s. 1.

2.2.3. *Kartel 3: Trójstronna współpraca między grupą YKK, grupą Coats a grupą Prym*

- (7) Kartel ten obejmował grupę YKK, grupę Coats oraz grupę Prym i działał od dnia 28 kwietnia 1998 r. do przynajmniej 12 listopada 1999 r. W tym okresie trzej producenci zamków błyskawicznych odbyli kilka spotkań w celu wymiany informacji dotyczących cen oraz omówienia podwyżek cen. Trzech przedmiotowych przedsiębiorców uzgodniło również metody ustalania cen minimalnych dla zamków błyskawicznych w Europie.

2.2.4. *Kartel 4: Dwustronna współpraca między grupą Coats a grupą Prym*

- (8) Kartel ten obejmował grupę Coats oraz grupę Prym i działał ponad 21 lat, od dnia 15 stycznia 1977 r. do przynajmniej 15 lipca 1998 r. Kartel dotyczył zamków błyskawicznych oraz „innych zamków”. W okresie występowania naruszenia dwóch wymienionych przedsiębiorców dzieliło między siebie rynek wyrobów pasmanteryjnych, uniemożliwiając grupie Coats wejście na rynek „innych zamków”.

2.3. Grzywny

- (9) Ustalając wysokość grzywien Komisja uwzględniła wagę oraz czas trwania naruszeń, jak również istnienie okoliczności obciążających lub łagodzących.
- (10) Przypadek związku VBT został jednak rozpatrzony oddzielnie, z racji szczególnej roli VBT jako związku przedsiębiorstw prowadzącego inną działalność i podejmującego decyzje inne niż strony porozumień, jak również ze względu na fakt, że udział VBT w zмовach kartelowych ograniczał się głównie do roli sekretariatu kół roboczych w Bazylei i Wuppertalu oraz podmiotu ułatwiającego uzgodnienia cenowe między uczestnikami kartelu (którzy również są adresatami niniejszej decyzji). Dlatego Komisja uznała, że na VBT należy nałożyć symboliczną grzywnę w kwocie 1 000 EUR za udział w naruszeniu Bazylea-Wuppertal-Amsterdam (kartel 1) zgodnie z pkt 5 lit. d) Wytucznych w sprawie metody ustalania grzywien nakładanych na mocy art. 15 ust. 2 rozporządzenia nr 17 (zwanym dalej „Wytucznymi w sprawie grzywien”) oraz art. 65 ust. 5 Traktatu EWWiS⁽¹⁾.

2.3.1. Waga naruszenia

- (11) Uwzględniając charakter naruszeń, ich prawdopodobny wpływ na rynek oraz ich zasięg geograficzny, Komisja stwierdziła, że wszystkie cztery naruszenia należy uznać za bardzo poważne.

2.3.2. Zróżnicowane traktowanie

- (12) W ramach kategorii bardzo poważnych naruszeń skala możliwych grzywien umożliwia zróżnicowane traktowanie przedsiębiorstw, z uwzględnieniem rzeczywistej zdolności ekonomicznej poszczególnych przedsiębiorstw do wyrządzenia znacznych szkód w zakresie konkurencji.

2.3.2.1. Kartel 1: Współpraca Bazylea-Wuppertal-Amsterdam

- (13) Przedsiębiorcy zostali podzieleni na dwie różne kategorie według ich względnego znaczenia na przedmiotowym rynku. Grupa YKK oraz grupa Prym zostały zakwalifikowane do pierwszej kategorii, a grupa Scovill, A. Raymond oraz Berning do drugiej kategorii.

2.3.2.2. Kartel 2: Dwustronna współpraca między grupą Prym a grupą YKK

- (14) Ze względu na swoje względne znaczenie na rynku, zarówno grupa YKK, jak i grupa Prym zostały zakwalifikowane do tej samej kategorii.

- (15) Przy ustalaniu wyjściowej wysokości grzywien dla tych dwóch przedsiębiorców uwzględniono wyjściową wysokość grzywien nałożonych na tych samych przedsiębiorców za ich udział w kartelu 1. Kartel 2 (naruszenie dwustronne) działał po części równoległe z kartelem 1 (naruszenie wielostronne), na tych samych rynkach produktowych i stanowił układ, w ramach którego dwóch wiodących producentów zacieśniło współpracę w celu osiągnięcia wyższych wyników na przedmiotowych rynkach.

2.3.2.3. Kartel 3: Trójstronna współpraca między grupą YKK, grupą Coats a grupą Prym

- (16) Przedsiębiorcy zostali podzieleni na trzy różne kategorie według ich względnego znaczenia na przedmiotowym rynku. Grupa YKK została zakwalifikowana do pierwszej kategorii, grupa Coats — do drugiej kategorii, a grupa Prym — do trzeciej kategorii.

2.3.2.4. Kartel 4: Dwustronna współpraca między grupą Coats a grupą Prym

- (17) Biorąc pod uwagę charakter omawianego naruszenia, zróżnicowane traktowanie dwóch przedmiotowych przedsiębiorców nie było stosowne.

(¹) Dz.U. C 9 z 14.1.1998, s. 3.

2.3.3. Wystarczający skutek odstrasżający

- (18) Aby ustalić kwotę grzywny na poziomie gwarantującym uzyskanie wystarczającego skutku odstrasżającego, Komisja uznała za wskazane zastosowanie mnożnika do nałożonych grzywien.
- (19) Grupa YKK, osiągająca obroty w skali światowej, jest podmiotem znacznie większym niż pozostali adresaci decyzji. W związku z tym Komisja uznała za stosowne pomnożenie grzywien dla grupy YKK.

2.3.4. Podwyższenie grzywien z tytułu czasu trwania naruszenia

- (20) Zastosowano również mnożniki indywidualne, ustalone dla każdego podmiotu prawnego w zależności od okresu trwania naruszeń.

2.3.5. Okoliczności łagodzące

- (21) Zgodnie z pkt 28 Obwieszczenia Komisji w sprawie darowania i obniżania kar pieniężnych w sprawach kartelowych⁽¹⁾ zwanego dalej „obwieszczeniem w sprawie łagodzenia kar z 2002 r.”), wnioski o zmniejszenie grzywny lub zwolnienie z niej dotyczące kartelu 1 oraz 2 zostały rozpatrzone na podstawie tego obwieszczenia, natomiast wnioski dotyczące kartelu 3 oraz 4 zostały rozpatrzone na podstawie Zawiadomienia Komisji w sprawie nienakładania lub obniżania grzywien w sprawach kartelowych⁽²⁾ zwanego dalej „zawiadomieniem w sprawie łagodzenia kar z 1996 r.”).
- (22) W przeciwieństwie do pkt 23 obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r., zawiadomienie w sprawie łagodzenia kar z 1996 r. nie przewiduje żadnej szczególnej nagrody dla podmiotu występującego o złagodzenie sankcji, który ujawni fakty uprzednio nieznanne Komisji oraz istotne dla wagi i okresu trwania kartelu. Dlatego wszelką współpracę tego rodzaju należy rozpatrywać jako czynniki łagodzące.
- (23) Ujawnienie faktów, których Komisja wcześniej nie знаła i które umożliwiły ustalenie czasu trwania kartelu 3 (trójstronne naruszenie dotyczące zamków), jest okolicznością łagodzącą na korzyść grupy Coats oraz grupy YKK, która uzasadnia zmniejszenie podstawowej kwoty grzywny, jaka ma zostać nałożona na tych dwóch przedsiębiorców za popełnione naruszenia.

2.3.6. Zastosowanie zawiadomienia w sprawie łagodzenia kar z 1996 r.: zmniejszenie grzywien

- (24) Adresaci niniejszej decyzji, którzy uczestniczyli w kartelu 3 i kartelu 4, współpracowali z Komisją w celu uzyskania preferencyjnego traktowania określonego w zawiadomieniu w sprawie łagodzenia kar z 1996 r.

2.3.6.1. Kartel 3: Trójstronna współpraca między grupą YKK, grupą Coats a grupą Prym

- (25) Zgodnie z pkt D zawiadomienia w sprawie łagodzenia kar z 1996 r. oraz przy uwzględnieniu zakresu współpracy grupy Coats i grupy Prym z Komisją, obaj przedsiębiorcy uzyskali 35 % zmniejszenie grzywny, jaka zostałaby na nich nałożona za naruszenie w przypadku braku współpracy z Komisją. Grupa YKK nie uzyskała natomiast żadnego zmniejszenia grzywny na podstawie zawiadomienia w sprawie łagodzenia kar z 1996 r.

2.3.6.2. Kartel 4: Dwustronna współpraca między grupą Coats a grupą Prym

- (26) Zgodnie z pkt D zawiadomienia w sprawie łagodzenia kar z 1996 r. oraz przy uwzględnieniu szerokiej i istotnej współpracy z Komisją, przedsiębiorca uzyskał 75 % zmniejszenie grzywny, jaka zostałaby na niego nałożona za naruszenie w przypadku braku współpracy z Komisją.

2.3.7. Zastosowanie obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r.: zmniejszenie grzywien

- (27) Adresaci niniejszej decyzji, którzy uczestniczyli w kartelu 1 i kartelu 2, współpracowali z Komisją w celu uzyskania preferencyjnego traktowania określonego w obwieszczeniu w sprawie łagodzenia kar z 2002 r.

2.3.7.1. Kartel 1: Współpraca Bazylea-Wuppertal-Amsterdam

Punkt 23 lit. b) tiret pierwsze (zmniejszenie o 30–50 %)

- (28) Materiał dowodowy przedłożony przez grupę Prym zawierał cenne informacje, wzbogacające materiał dowodowy będący w posiadaniu Komisji i ułatwił Komisji udowodnienie praktyk naruszających konkurencję. Grupa Prym jako pierwsza spełniła wymogi pkt. 21 obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r. i uzyskała 30 % zmniejszenie grzywny.

Punkt 23 lit. b) tiret drugie (zmniejszenie o 20–30 %)

- (29) Materiał dowodowy przedłożony przez grupę YKK zawierał cenne informacje, wzbogacające materiał dowodowy będący w posiadaniu Komisji i ułatwił Komisji udowodnienie praktyk naruszających konkurencję. Grupa YKK jako druga spełniła wymogi pkt. 21 obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r. i uzyskała 20 % zmniejszenie grzywny.

⁽¹⁾ Dz.U. C 45 z 19.2.2002, s. 3.

⁽²⁾ Dz.U. C 207 z 18.7.1996, s. 4.

2.3.7.2. Kartel 2: Dwustronna współpraca między grupą Prym a grupą YKK

Pkt 8 lit. b) — zwolnienie z grzywien

- (30) Informacje przekazane przez grupę Prym umożliwiły Komisji stwierdzenie naruszenia art. 81 Traktatu. Tym samym grupa Prym spełniła warunek uzyskania pełnego zwolnienia z grzywiny.

Punkt 23 lit. b) tiret pierwsze (zmniejszenie o 30–50 %)

- (31) Materiał dowodowy przedłożony przez grupę YKK zawierał cenne informacje, wzbogacające materiał dowodowy będący w posiadaniu Komisji i ułatwił Komisji udowodnienie praktyk naruszających konkurencję. Grupa YKK jako pierwsza spełniła wymogi pkt. 21 obwieszczenia w sprawie łagodzenia kar z 2002 r. i uzyskała 40 % zmniejszenie grzywiny.

3. DECYZJA

Kartel 1: Współpraca Bazylea-Wuppertal-Amsterdam

- (32) Wymienieni poniżej przedsiębiorcy naruszyli przepisy art. 81 Traktatu w podanych poniżej okresach, uzgadniając skoordynowane podwyżki cen oraz wymieniając poufne informacje dotyczące cen i wprowadzania podwyżek cen:
- a) A. Raymond Sarl od 24 maja 1991 r. do 1 grudnia 1999 r.;
 - b) Berning & Söhne GmbH & Co. KG od 24 maja 1991 r. do 19 sierpnia 2000 r.;
 - c) Scovill Fasteners Europe S.A. od 24 maja 1991 r. do 15 marca 2001 r.;
 - d) Scovill Fasteners Europe S.A. od 31 grudnia 1996 r. do 15 marca 2001 r.;
 - e) William Prym GmbH & Co. KG od 24 maja 1991 r. do 15 marca 2001 r.;
 - f) Prym Inovan GmbH & Co. KG od 1 sierpnia 1994 r. do 15 marca 2001 r.;
 - g) YKK Corporation Japan od 1 marca 1997 r. do 15 marca 2001 r.;
 - h) YKK Corporation Japan od 1 marca 1997 r. do 15 marca 2001 r.;
 - i) YKK Corporation Japan od 24 maja 1991 r. do 15 marca 2001 r.;
 - j) Fachverband Verbindungs- und Befestigungstechnik od 24 maja 1991 r. do 19 sierpnia 2000 r.

Kartel 2: Dwustronna współpraca między grupą Prym a grupą YKK

- (33) Wymienieni poniżej przedsiębiorcy naruszyli przepisy art. 81 Traktatu w podanych poniżej okresach, ustalając ceny, w szczególności ceny minimalne, ceny średnie oraz dołowe, kontrolując podwyżki cen poprzez regularną

wymianę wykazów cen i częste kontakty oraz dokonując podziału klientów przez wzajemne nieskładanie klientom korzystniejszych ofert:

- a) William Prym GmbH & Co. KG od 13 sierpnia 1999 r. do 13 stycznia 2003 r.;
- b) Prym Inovan GmbH & Co. KG od 13 sierpnia 1999 r. do 13 stycznia 2003 r.;
- c) YKK Corporation Japan od 13 sierpnia 1999 r. do 13 stycznia 2003 r.;
- d) YKK Holding Europe B.V. od 13 sierpnia 1999 r. do 13 stycznia 2003 r.;
- e) YKK Stocko Fasteners GmbH od 13 sierpnia 1999 r. do 13 stycznia 2003 r.;

Kartel 3: Trójstronna współpraca między grupą YKK, grupą Coats oraz grupą Prym

- (34) Wymienieni poniżej przedsiębiorcy naruszyli przepisy art. 81 Traktatu w podanych poniżej okresach, wymieniając informacje dotyczące cen, omawiając między sobą ceny i podwyżki cen oraz ustalając metody ustalania cen minimalnych w odniesieniu do standardowych produktów:
- a) YKK Corporation Japan od 28 kwietnia 1998 r. do 12 listopada 1999 r.;
 - b) YKK Holding Europe B.V. od 28 kwietnia 1998 r. do 12 listopada 1999 r.;
 - c) Coats Holdings Ltd. od 28 kwietnia 1998 r. do 12 listopada 1999 r.;
 - d) Coats Deutschland GmbH od 28 kwietnia 1998 r. do 12 listopada 1999 r.;
 - e) William Prym GmbH & Co. KG od 28 kwietnia 1998 r. do 12 listopada 1999 r.;
 - f) Prym Inovan GmbH & Co. KG od 28 kwietnia 1998 r. do 12 listopada 1999 r.;
 - g) Éclair Prym Group S.A. od 13 stycznia 1999 r. do 12 listopada 1999 r.

Kartel 4: Dwustronna współpraca między grupą Coats a grupą Prym

- (35) Wymienieni poniżej przedsiębiorcy naruszyli art. 81 Traktatu w podanych poniżej okresach, uzgadniając między sobą podział rynku wyrobów pasmanteryjnych poprzez uniemożliwienie grupie Coats wejście na rynek „innych zamków”:
- a) William Prym GmbH & Co. KG od 15 stycznia 1977 r. do 15 lipca 1998 r.;
 - b) Prym Inovan GmbH & Co. KG od 1 sierpnia 1994 r. do 15 lipca 1998 r.;
 - c) Coats Holdings Ltd. od 15 stycznia 1977 r. do 15 lipca 1998 r.;

(36) Za naruszenia, o których mowa powyżej, nałożono następujące grzywny:

Kartel 1: Współpraca Bazylea-Wuppertal-Amsterdam

- a) Raymond Sarl: 8 325 000 EUR;
- b) Berning & Söhne GmbH & Co. KG: 1 123 000 EUR;
- c) Scovill Fasteners Europe S.A. i Scovill Fasteners Inc. solidarnie: 6 002 000 EUR;
- d) William Prym GmbH & Co. KG i Prym Inovan GmbH & Co. KG solidarnie: 24 913 000 EUR;
- e) i YKK Stocko Fasteners GmbH: 68 250 000 EUR, z czego YKK Corporation Japan oraz YKK Holding Europe B.V. odpowiadają solidarnie na kwotę 49 000 000 EUR;
- f) Fachverband Verbindungs-und Befestigungstechnik: 1 000 EUR.

Kartel 2: Dwustronna współpraca między grupą Prym a grupą YKK

- a) YKK Corporation Japan, YKK Holding Europe B.V. i YKK Stocko Fasteners GmbH, solidarnie: 19 500 000 EUR.

Kartel 3: Trójstronna współpraca między grupą YKK, grupą Coats oraz grupą Prym

- a) YKK Corporation Japan i YKK Holding Europe B.V. solidarnie: 62 500 000 EUR;
- b) Coats Holding Ltd. i Coats Deutschland GmbH solidarnie: 12 155 000 EUR;
- c) William Prym GmbH & Co. KG oraz Prym Inovan GmbH & Co. KG solidarnie: 6 727 500 EUR, z czego Éclair Prym Group S.A. odpowiada solidarnie na kwotę: 5 850 000 EUR.

Kartel 4: Dwustronna współpraca między grupą Coats a grupą Prym

- a) William Prym GmbH & Co. KG oraz Prym Inovan GmbH & Co. KG solidarnie: 8 897 500 EUR;
- b) Coats Holdings Ltd.: 110 250 000 EUR.

(37) Wymienieni powyżej przedsiębiorcy bezzwłocznie zaprzestają wymienionych naruszeń, jeżeli jeszcze tego nie zrobili, i powstrzymują się od powtarzania działania lub zachowania takiego jak naruszenie stwierdzone w niniejszym przypadku oraz od każdego działania lub zachowania, mającego taki sam lub podobny cel lub skutek.